

**Комитет по использованию
космического пространства
в мирных целях
Юридический подкомитет**

Неотредактированная стенограмма

739-е заседание

Пятница, 7 апреля 2006 года, 10 час.

Вена

Председатель: г-н Раймундо Гонсалес Анинат (Чили)

Заседание открывается в 10 час. 07 мин.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ [*синхронный перевод с испанского*]: Доброе утро, уважаемые делегаты. Мы начинаем работу. Я открываю 739-е заседание Юридического подкомитета Комитета по использованию космического пространства в мирных целях.

Сначала мы рассмотрим пункт 7, Информация о деятельности международных организаций, имеющей отношение к космическому праву; затем пункт 8, Вопросы, касающиеся а) определения и делимитации космического пространства; и б) характера и использования геостационарной орбиты, и потом пункт 10, Рассмотрение и обзор хода работы над проектом протокола по вопросам, касающимся космического имущества к Конвенции о международных гарантиях в отношении подвижного оборудования.

Я сейчас хотел бы предложить делегациям, которые желают высказаться, зарегистрироваться в Секретариате как можно скорее.

Рабочая группа по пункту 8 а) повестки дня проведет свое второе заседание под председательством г-на Хосе Монсеррат Фильо из Бразилии.

Пункт 7 – "Информация о деятельности международных организаций, имеющей отношение к космическому праву"

Сейчас мы переходим к рассмотрению пункта 7 повестки дня, Информация о деятельности международных организаций, имеющей отношение к космическому праву. Я имею честь предоставить слово уважаемому юристу – доктору Лафферандри из Европейского космического агентства.

Г-н ЛАФФЕРАНДРИ (Европейский центр космического права) [*синхронный перевод с французского*]: Благодарю вас, г-н Председатель.

Уважаемые дамы и господа, не только в дань глубокого уважения к традиции, но я высказываю благодарность в качестве глубокой признательности и дружбы и обращаюсь со словами поздравлений в адрес посла Чили г-на Гонсалеса в связи с его избранием на пост Председателя Юридического подкомитета Комитета по использованию космического пространства в мирных целях. То же можно сказать и о его предшественнике – профессоре Маркизио, который замечательно руководил работой Подкомитета в последние несколько лет. Я особенно хотел бы выразить искренние чувства признательности г-ну Серхио Камачо и его сотрудникам – всем тем, кто работает вместе с ним, всем работникам Управления за их профессионализм и постоянную готовность прийти на помощь.

Что касается моего сообщения, г-н Председатель, то я бы сослался на два документа, которые были подготовлены Европейским центром космического права и которые вы видите на экране.

Первый документ A/AC.105/C.2/L.261 и поправки к нему, а второй документ – CRP.4. Рассматривая эти два документа о деятельности международных организаций, имеющей отношение к космическому пространству, хотелось бы отметить, что в пункт 2 корригендума вкралась ошибка в текст на французском языке о команде из США. Речь идет не о Джорджтаунском университете, а об Университете Джорджа Вашингтона. Как вы понимаете, разница существенная. Я, правда, не знаю, какая из этих двух команд

В резолюции 50/27 от 6 декабря 1995 года Генеральная Ассамблея одобрила рекомендацию Комитета по использованию космического пространства в мирных целях о том, что начиная с его тридцать девятой сессии Комитет будет получать неотредактированные стенограммы вместо стенографических отчетов. Данная стенограмма содержит тексты выступлений на английском языке и синхронные переводы выступлений на других языках в таком виде, как они были расшифрованы с записей на магнитофонной ленте. Тексты стенограмм не редактировались, и в них не вносились изменения.

Поправки следует представлять только для оригинальных выступлений. Они должны быть включены в экземпляр стенограммы и направлены за подписью члена соответствующей делегации в течение одной недели со дня публикации стенограммы на имя начальника Службы конференционного управления, комната D0771, Отделение Организации Объединенных Наций в Вене, P.O. Box 500, A-1400, Vienna, Austria. Поправки будут изданы в виде сборника исправлений.



оказалась бы лучшей, но, тем не менее, надо отметить ошибку, поэтому я хочу передать через делегацию США свои извинения команде Университета Джорджа Вашингтона и хочу заверить, что в последующие годы ошибок аналогичного типа не будет, поскольку я знаю, что европейская команда выигрывала уже несколько раз этот конкурс.

Я уже выступал здесь несколько раз и хотел бы, пользуясь примером предыдущих ораторов, напомнить присутствующим о том, что такое Европейский центр космического права (ЕЦКП), чем он занимается, каковы его цели, что он уже сделал и т. д. Возможно, это даст дополнительные стимулы для учебы в других регионах. Кроме того, это является средством ликвидации того пробела, который возник в Европе, учитывая знания о космическом праве и обучение космическому праву. Это обучение быстро развивалось в 1960-х годы. Можно назвать ряд ученых из Франции. Мне также хотелось бы отметить работу Кёльнского института и тех ученых, которые играли ключевую роль в создании ЕЦКП. Все это объясняется работой людей высокого калибра, которые там работали, — именно поэтому космическое право было создано и мы видим его прогресс.

Далее мы должны были опираться в своей работе на региональные организации. Речь идет в первую очередь об Европейском космическом агентстве. Мы опирались на их знания, их престиж, особенно на профессионализм его директора, который занимался юридическими проблемами и объединил в себе многие качества. Встал новый вопрос: какую форму, какую структуру нужно придать этому новому механизму под названием ЕЦКП? Мы учитываем и личный вклад. Мы знаем о той работе, которая велась Генеральной Ассамблеей в 1989 году, когда была принята Хартия — обязательный основополагающий документ, то есть он не был обязательным, но в нем была выражена решимость и воля многих народов, которые страстно верили в космос и цели ЕЦКП. Мы решили, что структура будет простая и что ежегодно на Генеральной ассамблее будут встречаться все участники организации. Генеральная ассамблея, которая собирается раз в два года, принимает программу для исследовательских целей и устанавливает направления ведения этих исследований. Потом эти решения осуществляются бюро, в котором работают 10 избранных членов, и они из своей среды выбирают президента.

Таким образом, ЕЦКП — это основа для деятельности в области космического права. У нас есть контактные пункты, о чем также говорится в уставе. Мы определяем роль и ответственность. Когда устав пересматривался, все это вновь было закреплено в

рассматривался, все это вновь было закреплено в нем. Специалисты ЕЦКП готовы объяснять положения устава на уровне государств, они также отвечают за установление связей с центральным бюро и за содействие развитию космического права. Тем, кто был принят в члены нашей организации, и ее различные филиалы могут свободно выбирать свой статус. Это могут быть юридические лица или нет. Недавние изменения в уставе более четко конкретизировали их роль в силу целого ряда вопросов, которые возникли за несколько лет работы устава. Очень важным моментом является то, что ЕЦКП не является юридическим лицом, но может, естественно, являться учреждением. В некоторых случаях мы действительно нуждаемся в том, чтобы действовать в качестве юридического лица. Самое главное здесь — это люди, которые привержены решимости работать в этой сфере, люди страстные, пассионарные, и такие люди нам нужны.

Бюджет организации очень скромный — 100–120 млн. евро, и по сравнению с другими организациями это просто копейки. Эти средства выделяются ЕКА. К этому можно добавить и вклад государств — членов ЕЦКП и некоторых других органов. В настоящее время мы занимаемся вопросом об укреплении средств для сети партнеров и сторонников, и посмотрим, как можно в дальнейшем продвигать и развивать космическое право при их помощи.

Наша деятельность очень разнообразна, я остановлюсь только на некоторых ее видах. Мы проводим двухнедельные летние курсы обучения, на которых мы рассказываем о космической деятельности, космическом праве в целом. Мы меняем каждый год место проведения таких курсов, то есть университеты, которые принимают эти учебные летние курсы. Кроме этого, мы проводим конкурс им. Манфреда Лакса, который очень важен для студентов. Мы проводим встречи с судьями Международного Суда. Можете представить себе, как гордятся студенты, когда им предоставляется такая возможность. Это единственный существующий конкурс по международному праву.

Проводятся также другие образовательные форумы с участием практиков. Мы работаем с представителями бизнеса, юристами, которые специализируются в различных правовых областях, имеющих отношение к космической деятельности. Мы предоставляем им определенный уровень конфиденциальности, поскольку нет никакого устного и письменного перевода, и участие со стороны таких специалистов-практиков является участием очень высокого уровня. В нынешнем году принимал участие президент ... (компания ?).

Кроме указанных мероприятий, мы проводим коллоквиумы. Мы готовим публикации, распространяем бесплатные памфлеты. Кроме того, мы создаем виртуальную юридическую базу данных, которая связана сетью со всеми организациями, работающими в этой области. Естественно, мы связаны и с Управлением, и с его сетевой юридической базой. Мы пытаемся установить контакты и с юридическими базами других организаций. Мы создаем вот такую виртуальную сеть космического права. Это ключевые методы в деле развития и содействия распространению знаний ЕЦКП.

Естественно, ЕЦКП отражает определенный склад ума, я бы сказал европейский склад ума. Мы пытаемся опираться на деятельности ЕКА, которое для нас является ключевым агентством не только потому, что предоставляет нам средства, но и обладает также высокой репутацией. Это для нас и большая честь. Я надеюсь на то, что мы оказываем содействие также и представительству вашей организации за ее пределами.

Цели, которые стоят перед нами, постоянно развиваются и увеличиваются. Главное – адаптироваться к новому космическому праву и применять его. В этом плане я хотел бы подчеркнуть значение международных связей и контактов с организациями во всем мире. Это основополагающий элемент с точки зрения распространения знаний и развития космического права.

Мы живем уже не реалиями 1960-х годов, среда изменилась, изменился климат, и в настоящее время существуют различные уровни деятельности в этой области. Мы знаем о работе Комитета, мы знаем о его Юридическом подкомитете и Научно-техническом подкомитете, знаем и о других международных и региональных организациях. Естественно, у нас есть тоже национальные представители и делегации. Я говорил о структуре и деятельности практических специалистов ЕЦКП, речь идет об огромной сети отдельных лиц, которые должны знать международное право и космическое право. Именно для них, да и для других, мы создаем базу данных, поэтому мы находимся на стыке этих двух движений, которые должны дополнять друг друга и конкурировать друг с другом.

С вашего позволения хочу показать наши самые последние инициативы, которые создают ту самую виртуальную сеть космического права и политики в соответствии с нормами ЕЦКП и ЕКА.

Вот проект по Латинской Америке, по которому можно получить соответствующие документы в

большом количестве. У нас большая база документации по надлежащему развитию космического права. Это огромный объем знаний, который мы можем использовать и передавать другим. Без использования компьютеров этим воспользоваться невозможно. Независимо от того, кто эти люди (профессоры, практики, все, кто имеет отношение к космосу), они могут получить доступ к таким данным. Такой доступ и наличие компьютерных технологий являются чрезвычайно важными, и это касается любой точки Земного шара.

А сейчас я хотел бы перейти к представлению документа CRP.4, который носит несколько более конкретный характер. Он касается нашей инициативы в интересах Латиноамериканского континента и государств-членов.

Основной стимул и мотивация – важность развивать сегодня космическое право, знания о нем, значимость чего признают многие делегации. Многие делегации в своих выступлениях говорили об этой важности. Это важно не только для космической деятельности, развитие космоса и космического права могут успешно развиваться, если все это будет проходить через молодежь, через ее образование, особо учитывая огромный объем имеющейся информации. Использование компьютеров и Интернета жизненно необходимо. Таким образом мы подключаем молодежь, молодых ученых и компьютерщиков к нашей деятельности. В дополнение к этому нам необходимо опираться и на другие документы, статьи, журналы и т. д., принимая во внимание, что космическое право будет изучаться нашим поколением сегодня и будет учитывать потребности и европейский опыт в будущем.

Наши интересы выходят за рамки ЕКА, мы связаны и с другими организациями. В первую очередь, когда я говорю о ЕЦКП, то я имею в виду связи не только с ЕКА, но и с другими странами, в частности странами Северной Африки. Мы также поддерживаем двусторонние контакты с Марокко, Алжиром, Тунисом. Я уже говорил о сети. Я хотел бы обратить ваше внимание на документ 261 о связи этих организаций, а также на декларацию Туниса, которая является очень важной, поскольку речь в ней идет о борьбе со стихийными бедствиями. Здесь мы говорим о слиянии международного права и космического права. Я обращаю ваше внимание на декларацию "Тунис-2", которая делает упор на борьбу со стихийными бедствиями, в частности в Северной Африке. Конечно, мы не забыли и о цунами, о землетрясениях в Марокко и Тунисе, о борьбе с насекомыми, в частности теми, которые распространяются по Африке, я имею

в виду саранчу. Мы боремся со стихийными бедствиями, которые возникают чуть ли не каждый день.

Мы пытаемся привлечь к нашей работе и другие страны, в частности страны Латинской Америки. Мы поддерживаем связи с Уругваем, Аргентиной, Бразилией. Это сотрудничество особо важно, когда речь заходит об обмене информацией. Обмен информацией был всегда одним из наиболее важных аспектов нашей деятельности. Особенно важной является связь на индивидуальном уровне.

Я обращаю сейчас внимание на документ CRP.4, который представлен на английском языке. В основном я посвящу сейчас свое внимание этому документу. У нас есть Интернет-страница, где имеется информация о деятельности Центра (www.esa.int/SPECIALS/ECSL). На сайте изложена информация о методах, которые используются для реализации наших инициатив, существующих и будущих. Создан даже специальный мини-сайт. В результате этой инициативы будет подготовлен проект виртуальной сети: это своеобразный пазл, состоящий из мелких кусочков, которые составляют часть единого целого и не существуют в отдельности. Мини-сайт – это способ координации космического сообщества, используя новые информационные технологии; это система, удобная для пользователя, разработанная для междисциплинарного уровня пользователей различных уровней, ресурсов и знаний. Пользователям не нужны какие-то руководства и детализированные инструкции, достаточно иметь базовые компьютерные знания и знание Интернет. К тому же, это бесплатно для пользователей, использующих существующий потенциал охвата спутниковой сети без какого-либо ограничения для пользователей. Это результат совместной работы большой группы специалистов.

Мы начинали с Латинской Америки и Карибского бассейна и будем распространять это, укрепляя сотрудничество, прежде всего с латиноамериканскими странами. О мини-сайте я уже рассказывал. С самого начала следовало бы сказать, что о предварительном этапе будет рассказано на V-й Космической конференции в Латинской Америке, которая состоится в июле в Кито. Я надеюсь, что эта конференция оценит пользу этой инициативы. Если хотите, эта инициатива является исходной точкой, от которой мы будем отталкиваться, чтобы реализовывать более далекие или амбициозные инициативы, после того как мы оценим результаты экспериментального этапа.

Теперь о структуре этого мини-сайта. Я думаю, что надо представить вам логотип, который мы разработали. Картинка, которую вы только что видели. Да, забыл сказать, что мне помогает г-жа Росиа Копарос, она отвечала за сайт Центра и за запуск виртуальной сети. Что касается структуры мини-сайта, то мы колеса не изобретали, мы просто взяли структуру юридического сайта нашего Центра и перенесли ее на мини-сайт.

Слева у вас общая информация, национальные контактные точки. Это все просто. Стандартная терминология Европейского центра космического права; ответственность за новый сайт, кто отвечает за обновление этой части; национальная космическая деятельность и учреждения; возможности образования; календарь мероприятий; исторический обзор и т. д. Все это заполняется соответствующей страной. В середине у вас местные новости всех стран, которые принимают участие в качестве наших партнеров по мини-сайту. А слева национальные законы, нормы, декреты, директивы – это уже публичное и частное космическое право, двусторонние и многосторонние соглашения, статус договоров Организации Объединенных Наций, взаимоотношения с КОПУОС и т. д. Документы по отдельным темам на научном уровне, библиография и т. п. Я описываю только общие рамки.

Очень важный момент, я продолжаю по структуре, – что вы можете найти на этом мини-сайте, особенно если говорить о космической деятельности в Латинской Америке. Тут национальные программы, национальная структура, астронавты, частные предприятия и т. д. Потом космическое право в Латинской Америке, международные организации и т. д. Все это будет очень важно для преподавателей и для учащихся. Потом у нас будет отдельный раздел по Конференции Американских континентов. На сайте должны быть все основные результаты, резолюции, доклады. Потом идут вопросы, которые задавались Бразилией, Аргентиной, наверное, будет описание пусковых площадок, которыми они располагают, будут отмечаться все основные космические события, доклады, публикации, специальные бюллетени, журналы и "линки" с другими сайтами, не забывая, конечно, информацию по образованию и просвещению, космическое право по Латинской Америке и Карибскому бассейну; естественно должны быть договоры, резолюции, национальные новости; как осуществляется Конвенция о регистрации, другие соглашения и т. д. – все, что касается Латинской Америки. Так сказать, внутренняя латиноамериканская информация.

То же касается межправительственных организаций, которые должны участвовать в сотрудничестве с Латинской Америкой, с ЮНЕСКО, МСЭ, ФАО, ЭКОСОС и т. д. Мы очень многое можем включить в этот сайт. Естественно, мы начинаем с этой информации, потом собираем информацию от наших партнеров, особенно Аргентины, Уругвая, Бразилии, Чили. Можно дополнить это и другой информацией, которую мы получаем от других стран. Конечно, это будет стоить дорого, скажете вы. Ничего это не будет стоить, потому что это виртуальная сеть и все это совершенно бесплатно для пользователя. Хочу сказать, что Европейский центр уже провел большую предварительную работу. Было подготовлено предложение создать такую виртуальную сеть для наших партнеров в Латинской Америке, и нужно использовать те ресурсы, которые уже имеются. На самом деле, это наши обычные рабочие инструменты, это компьютер и Интернет. Все это уже есть, и через них уже можно связаться с Европейским центром, ЕКА, с техническими службами. Все это очень важно и уже имеется как ресурс. А это значит, что мини-сайт станет остоном будущей виртуальной сети, которую мы проектируем. А ссылки будут предоставляться сторонами – участниками проекта.

Еще раз отмечу, в частности, V-ю Космическую конференцию Американских континентов, которая состоится в июле 2006 года в Эквадоре. Все это будет официально представлено на мини-сайте. Мы на этой конференции расскажем, как все это будет функционировать, чтобы вызвать к этому интерес. Посмотрим, как перейти от первоначального этапа к последующему этапу.

В порядке резюме. Виртуальная сеть по космическому праву станет позитивной реакцией на быструю эволюцию техники. Эта сеть может стать реальностью. Мы надеемся, что мы сможем быстро перейти на следующий этап, когда мы создадим виртуальный факультет космического права в Латинской Америке, где в рамках одного механизма будут объединяться преподаватели, учащиеся, студенты. И конечно, мы должны опираться на Интернет, на самые простые средства связи с Интернет, чтобы все это было дешево для студентов и для преподавателей, чтобы все это приблизить к каждодневной жизни.

Все это пока фантастика, но мы знаем, что проект реализуемый. Но есть условие – полное и заинтересованное сотрудничество правительств и институтов, национальных космических агентств, отраслей, практических специалистов, частных предприятий, операторов в Латинской Америке и Карибском бассейне. И я надеюсь, что этап за этапом мы будем на-

капливать опыт и сможем передать Латинской Америке и Карибскому бассейну те знания, на уровень которых мы уже вышли в Европе, что можно сделать и на других континентах. Начнем с Латинской Америки. Это будет нашим ответом на ускоренный научно-технический прогресс. Это будет пример солидарности и взаимопомощи между государствами, которые хотят сделать космос более близким человечеству посредством международного сотрудничества.

Спасибо, уважаемые делегаты.

(Аплодисменты)

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ: Я благодарю уважаемого директора Европейского центра космического права.

С вашего позволения несколько кратких замечаний. Я вас не забыл, профессор Копал. Напротив, я очень хочу вас послушать, но сначала я хочу прокомментировать то, что сказал доктор Лафферандри. Я думаю, что я выскажусь от имени своих коллег из Латинской Америки, все они сегодня присутствуют, включая Уругвай. Я надеюсь, что делегат Уругвая здесь, и Аргентина здесь. Трудно переоценить важность V-й Космической конференции и сотрудничество с Центром. Это прямой пример международного сотрудничества, которое устанавливается в последние годы, и об этом говорилось в докладе КОПУОС. Есть механизмы регионального и межрегионального сотрудничества. Это зафиксировано в резолюциях Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций. Поэтому вы прямо выполняете те обязательства, которые были взяты, прилагаете огромные усилия для этого, работая в Латинской Америке. Мы очень высоко ценим все эти усилия, всю вашу работу. Я позволю себе выступить от имени Эквадора. Я думаю, что участие Центра очень важно для самой работы Конференции, для самого развития космического права. Благодарю вас.

А теперь я предоставляю слово профессору Копалу, который выступит от имени Ассоциации международного права.

Г-н КОПАЛ (Чешская Республика) [*синхронный перевод с английского*]: Благодарю вас, г-н Председатель. Я выступаю сейчас для того, чтобы выразить глубочайшую признательность Европейскому центру космического права и лично его президенту, нашему большому другу, доктору Габриэлю Лафферандри за очень подробный и точный доклад о деятельности Центра. Я хотел бы особенно выделить идею расцвета международного сотрудничества за пределами Европы, то есть в других районах мира,

где тоже развивается культура международного космического права.

Как я уже говорил, в связи с докладом Международного института космического права хотелось бы выразить глубочайшую признательность организаторам симпозиумов в ходе наших сессий. Мне кажется, симпозиум в ходе нынешней сессии прошел весьма успешно, полезно, и мы должны предложить Европейскому центру космического права сотрудничать с Международным институтом космического права в организации следующего семинара. Благодарю вас,
г-н Председатель.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ: Я благодарю уважаемого профессора Копала из Чешской Республики. Хочу поприветствовать уважаемого представителя Чили, который сел где-то в конце зала. Я надеюсь, что с его позволения я могу продолжить председательствовать на этом заседании. Он говорит, что могу. Спасибо большое. А теперь я предоставляю слово уважаемому представителю Бразилии.

Г-н ФИЛЬО (Бразилия) [*синхронный перевод с испанского*]: Благодарю вас, г-н Председатель. От имени делегации Бразилии я хотел бы приветствовать самым искренним образом Габриэля Лафферандри и поблагодарить его за успехи, достигнутые Европейским центром космического права. Особенно хотелось бы сказать от имени нашей делегации, что Бразилия готова к активному участию в работе этой виртуальной сети. Мы считаем, что это большая честь для Латинской Америки. Благодарю вас, г-н Председатель.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ: Я благодарю вас. В рамках учреждений, которые я упоминал сегодня, я, к сожалению, забыл упомянуть Бразильскую ассоциацию космического права. Это очень важная организация, которая ведет большую и чрезвычайно важную работу по распространению, анализу и исследованию в области космического права. Я убежден в том, что профессор Лафферандри разбрасывает свои зерна на очень благодатную почву. Бразилия наверняка это высоко оценит. А теперь мой уважаемый друг из Греции имеет слово.

Г-н КАССАПОГЛУ (Греция) [*синхронный перевод с французского*]: Благодарю вас, г-н Председатель. Из этого выступления нашего друга, коллеги, выдающегося юриста, одного из пионеров европейского космического права, я имею в виду нашего друга г-на Лафферандри, я извлек три ключевых слова и я позволю себе к этому вернуться как раз

для того, чтобы еще раз подчеркнуть юридическую, политическую и моральную значимость его выступления.

Во-первых, я настаиваю на том, что человек важнее, чем текст, человек в центре. Это мы должны помнить, всегда сохранять и служить человеку, а не тексту. Пять лет назад мы проводили здесь симпозиум по человеческому измерению космической деятельности.

Во-вторых, мне хотелось бы подчеркнуть его идею о необходимом взаимодействии между космическим правом и средами (средами во множественном числе), где функционируют все те, кто занимаются космосом. Я имею в виду КОПУОС, я имею в виду промышленность, я имею в виду университеты, молодежь.

В-третьих, хотелось бы подчеркнуть, что космическое право должно стать рычагом, двигателем межкультурного взаимопонимания. Не многонационального, а межкультурного. И наш выдающийся коллега профессор Копал уже об этом говорил.

Вот, что мы должны извлечь после недели этой работы. Вот они плоды, или букет, который мы сорвем после этого весьма трогательного выступления нашего коллеги Габриэля Лафферандри.

Перейдем теперь к практическим перспективам, которые тоже нас интересуют. Все мы знаем, что есть ассоциированные региональные центры, действующие под эгидой Организации Объединенных Наций через Управление по вопросам космического пространства. Эти центры можно было бы использовать, если хотите, как крышу, как дом, в котором будут собираться те, кто занимаются космической деятельностью. В организационном плане у нас есть возможность проводить и параллельные мероприятия в рамках тех же центров. Центры созданы для технологии и прикладного космоса, но я думаю, что просвещение и образование, ведь центры занимаются аспирантскими вопросами, — это все очень серьезно. Поэтому в учебные программы можно было бы включить и курсы космического права, чтобы применять междисциплинарный подход в этих рамках, тем более, что структуры у нас созданы.

Конечно, не хотелось бы затягивать мое выступление, но в заключение скажу пару слов. Мой уважаемый коллега и друг из Бразилии, выступая два дня назад, говорил о том, что воистину самое важное — это торжество правопорядка в космической деятельности. Поэтому в этой перспективе, да и исходя из нашей обязанности обеспечивать

ходя из нашей обязанности обеспечивать стремление к этой столь важной цели, столь человеческой цели, мы должны продолжать эту работу. А для всего этого, конечно, нужно проявлять страсть, именно страсть порождает дух творчества. Спасибо, г-н Председатель.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ: Я благодарю уважаемого представителя Греции. Я был свидетелем его страсти в течение многих лет, которые мы работаем совместно. То, что вы сказали, вполне вписывается в Декларацию ЮНИСПЕЙС-III, которая в основном концентрируется именно на человеке. Надо просто внимательно прочитать. Конечно, все это вписывается в общие рамки Декларации тысячелетия.

Прежде чем я предоставлю слово следующему оратору, я хочу напомнить о том, что сказал уважаемый делегат Греции. В Страсбурге есть Международный космический университет, но, насколько мне известно, там нет курсов, связанных с космическим правом. Тут есть какое-то внутреннее противоречие. Хочу, чтобы вы все над этим задумались. Извините, уважаемый делегат Греции, к сожалению, у меня еще есть несколько ораторов перед вами. Не хотелось бы развивать эту тему, потому что у нас целый ряд других вопросов, которые мы должны обсудить.

Уважаемая представительница Эквадора имеет слово.

Г-жа МЕССМЕР (Эквадор) [*синхронный перевод с испанского*]: Благодарю вас, г-н Председатель. Я выступлю очень кратко. Я хотела бы присоединиться к словам благодарности, которые высказал в своем выступлении представитель Бразилии в адрес доктора Лафферандри. Постоянный представитель фактически связался с доктором Лафферандри, и мы поддерживали письменные контакты в рамках подготовки к V-й Космической конференции Американских континентов и в отношении создания сети. Развивающиеся страны имеют в своем распоряжении право, но в области права существует масса недопонимания. Конференция в июле создаст возможность развить эту идею в дальнейшем, за что я очень благодарна доктору Лафферандри. Благодарю вас.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ: Я благодарю уважаемую представительницу Эквадора. Слово имеет уважаемый представитель Аргентины.

Г-н САЙЮС (Аргентина) [*синхронный перевод с испанского*]: Благодарю вас, г-н Председатель. Прежде всего мне хотелось бы, как и другие страны региона, высказать слова благодарности доктору Лаф-

ферандри за его сообщение. От имени моей делегации я хотел бы выразить чувство глубокого удовлетворения тем, что мы заслушали его понимание идеи создания виртуальной сети в регионе. Это вопрос очень важный, и он в значительной степени продвигает нас в области права. Это имеет огромное значение для моей страны, учитывая богатые связи, которые существуют между ЕКА и ЕЦКП. Я не могу не выразить еще раз благодарность за эту инициативу и поддерживаю ее полностью. Благодарю вас.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ: Я также благодарю вас, уважаемый представитель Аргентины. Слово вновь имеет профессор Копал, который выступит от имени Ассоциации международного права (АМП).

Г-н КОПАЛ (Чешская Республика) [*синхронный перевод с английского*]: Благодарю вас, г-н Председатель. Да, я действительно сделаю выступление от имени Ассоциации международного права (АМП). Я не буду говорить как представитель собственной делегации, а выступлю в качестве замены уважаемого председателя Комитета космического права АМП, который, к сожалению, не смог прибыть на это заседание. Я полностью зачитаю сообщение, которое обращено к членам Подкомитета, но по совету моих коллег я попытаюсь несколько сократить этот доклад и таким образом сэкономить время.

Прежде всего несколько слов о предыстории Ассоциации международного права и ее Комитета. Это международная неправительственная организация, ранее известная как Ассоциация по реформированию и кодификации права наций, которая была образована в Брюсселе в 1873 году. Ее цели по-прежнему действительны: это исследование, развитие международного права, публичного и частного, изучение компаративного права, выдвижение предложений для решения правовых коллизий, унификация права и дальнейшее развитие понимания и доброй воли. Штаб-квартира Ассоциации международного права, которая состоит примерно из 50 национальных структур, находится в Лондоне. Лорд Стинн Хэдлинский является председателем Исполнительного совета этого института, а профессор Карл-Хайнц Бёкштигель является президентом Ассоциации, который был назначен на эту должность на Берлинской конференции АМП в августе 2004 года.

Комитет по космическому праву АМП начал свою деятельность в 1958 году в Нью-Йорке в ходе 48-й международной конференции. С того времени Комитет постоянно сообщал о результатах своей работы на ежегодной конференции АМП. С 1996 года Комитет космического права АМП получил статус

постоянного наблюдателя при КОПУОС и ежегодно докладывает ему о прогрессе в его деятельности по различным вопросам, касающимся космического права. В 1990-е годы Комитет возглавлял профессор Карл-Хайнц Бёкштигель (и он делал это эффективно и действенно) с профессором Вильямсом в качестве докладчика. Нынешние должностные лица: профессор Морин Вильямс, представитель Университета Буэнос-Айрес, заменивший профессора Бёкштигеля, и профессор Штефан Хобе, представитель Кёльнского университета, который является главным докладчиком.

Последняя 71-я конференция АМП состоялась в августе 2004 года в Берлине. По этому случаю Комитет космического права сообщил о правовых аспектах приватизации и коммерциализации космической деятельности с особым упоминанием дистанционного зондирования и национального космического законодательства, а также сделал ряд предложений, которые были обсуждены. Комитет, таким образом, продвинул свой круг ведения в соответствии с тем, что было решено в Делийском докладе, и рассказал о деятельности в этой области. Также говорилось о международных встречах и результатах предыдущего доклада, который был сделан в Юридическом подкомитете КОПУОС в апреле 2005 года.

Далее, по поводу дистанционного зондирования и национального космического законодательства мы добавили новый элемент на конференции 2006 года. Действительно, тесная связь между дистанционным зондированием и национальным космическим законодательством, с одной стороны, и между этими двумя темами и вопросами регистрации, с другой стороны, позволили Комитету провести общий обзор относительно государственной практики регистрации космических объектов в соответствии с различными юридическими системами, принятыми в мире, с тем чтобы включить в Торонтский доклад. Эта тема была в повестке дня Юридического подкомитета и имеет важное значение на нынешнем этапе, особенно учитывая, что ЮПК недавно создал рабочую группу по этому вопросу под председательством одного из уважаемых представителей г-на Никласа Хедмана, когда он был еще представителем Швеции и был председателем на этой сессии. Можно добавить, что следуя тенденции последних лет, правовые вопросы космического мусора и урегулирования споров продолжали постоянно изучаться этим Комитетом.

В вышеуказанном стремлении, которое привело к подготовке этого доклада для конференции в Торонто, члены Комитета космического права встретились несколько раз в 2005 году. Следует отметить

Международный симпозиум по глобальным и европейским вызовам для воздушного и космического права в пороге XXI столетия, проведенный под эгидой Института воздушного и космического права Кёльнского университета и Германского аэрокосмического центра.

Этот симпозиум, ознаменовавший собой завершение Проекта 2001-плюс – далекоидущей программы исследований, руководство которой осуществлялось из Кёльна, – состоял из четырех рабочих сессий, и каждая из них делала упор на самые животрепещущие вопросы, касающиеся воздушного и космического права, среди прочего, различных вопросов национального космического законодательства и трудностей его осуществления, нынешних и будущих связей между Европейским союзом и ЕКА, и других общих вопросов воздушного и космического права с особым упором на будущие аэрокосмические применения и примеры, заложенные в отношении регистрации и ответственности в обеих областях.

Эта встреча привела к активным прениям. Кроме того, тесная связь между темами, которые обсуждались в Кёльне, и кругом ведения Комитета космического права АМП для конференции в Торонто в 2006 году представила великолепную возможность для обмена мнениями среди различных специалистов из разных частей мира, которые участвовали в работе симпозиума. Прения носили междисциплинарный характер и отражали четкий признак нашего времени.

Вскоре после Берлинской конференции, состоявшейся в 2004 году, Комитет космического права АМП был занят подготовкой доклада к конференции в Торонто. Это означало дальнейшие исследования по правовым аспектам приватизации и коммерциализации космической деятельности с особым упором на дистанционное зондирование и национальное космическое законодательство.

Первым шагом была подготовка вопросника, подготовленного докладчиком и председателем Комитета. Этот документ был распространен среди его членов в начале 2005 года и сейчас имеется на веб-сайте АМП. Он состоит из сопоставительного исследования государственной практики, касающейся дистанционного зондирования Земли, национального космического законодательства и вопросов регистрации. Члены Комитета внесли очень ценные реалистичные предложения о том, как сделать более точной и последовательной правовую основу этих вопросов. Главное заключалось в том, чтобы не допустить чрезмерного регулирования, которое обычно

имеет недолгий срок жизни. Вопросы вопросника представляют собой интересное отражение позиций индустриализированных и развивающихся стран по использованию этих технологий. Теперь перед нами стоит задача, как добиться разумного равновесия между разными элементами и интересами.

На этой основе председатель и генеральный докладчик подготовили Торонтский доклад. В соответствии с недавней практикой, принятой в Комитете, и учитывая глубину и широту тем, профессор Морин Вильямс продолжает заниматься ДЗЗ, а профессор Штефан Хобе – национальным космическим законодательством.

Среди основных источников, на которых базируется наша работа, Берлинские рекомендации 2004 года; заключение и предложение семинара США/Бразилия "Распространению и развитие национального и международного космического законодательства: перспективы для Латинской Америки и Карибского бассейна" (Рио-де-Жанейро, ноябрь 2004 года); симпозиум Комитета по космическим вопросам и Международного института космического права (Вена, апрель 2005 года); симпозиум в Сюррейе, который занимался проблемой цифрового картирования; международный симпозиум в Кёльне, состоявшийся в июне 2005 года; и, как я говорил, организованный профессором Штефаном Хобе; коллоквиумы Кёльского университета и Международного института космического права, в которых участвовало немало работников АМП (Ванкувер, октябрь 2004 года, и Фукуока, октябрь 2005 года).

В этом контексте Комитет АМП считает полезным следовать процедуре "строительных блоков", которые предложил профессор Хобе на конференции 2004 года в Берлине, чтобы создавать национальное космическое законодательство. Прежде всего речь идет об обязательстве государств наблюдать за космической деятельностью и санкционировать ее в рамках своих юрисдикций, особенно в том что касается частных учреждений, в соответствии со статьей VI Договора 1967 года. Далее, регистрация космических объектов – это вопрос, который включен в мандат нашего Комитета. Последнее, но не менее важное по значению, это реалистическое решение вопросов компенсации.

Суть всего этого – неоспоримый факт того, что целый ряд принципов ДЗЗ 1986 года уже устарели и требуют уточнений. Поэтому обсуждение этих принципов на частном и государственном уровнях и без последствий для этого представляется наиболее разумным ходом действий, несмотря на то, что полити-

ческий момент вряд ли можно считать благоприятным для изменений. Учитывая эту цель, обновленный обзор государственной практики этого вопроса представляется своевременным шагом вперед.

В области дистанционного зондирования мы обычно включаем некоторые замечания и мысли, касающиеся ценности в национальных и международных спорах данных, собранных спутниками. Точки зрения в конфликте, вытекающие из недавних юридических и арбитражных процедур, как правило, касаются граничных споров, и это четко указывает на важность проблемы.

Комитет МПА и доктрина в целом полностью согласны с тем, что национальное космическое законодательство и региональные и двусторонние соглашения об использовании спутников наблюдения Земли – это ключевые союзники в процессе заполнения пробелов, которые остались после выработки Принципов Организации Объединенных Наций по дистанционному зондированию, и сглаживания различий в применении новой технологии.

Вот то заявление, которое я зачитал от имени председателя Комитета космического права Ассоциации международного права профессора Вильямса. Благодарю вас, г-н Председатель, за внимание.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ: Я благодарю вас, уважаемый профессор Копал, за этот обстоятельный доклад. Через вас мне хотелось бы передать другим членам Комитета космического права АМП, что мы получаем эти доклады на регулярной основе, и, как правило, эти доклады отличаются высоким качеством. Ваше сообщение, особенно его последние пункты, отмечают очень важную работу, которую вы ведете. Благодарю вас, профессор Копал.

Слово имеет представитель Соединенных Штатов Америки.

Г-н СИМОНОФФ (Соединенные Штаты Америки) [*синхронный перевод с английского*]: Благодарю вас, г-н Председатель. Я хотел бы отметить вклад Национального центра по дистанционному зондированию и космическому праву на базе Университета в Миссисипи. Мы готовы продолжать участвовать в этой работе и с удовольствием выслушали в начале недели сообщение о нашей работе. Хотелось бы также отметить журнал по космическому праву, который готовится Национальным центром по дистанционному зондированию и космическому праву. Последний номер включал статьи профессора Маркизио, Алин Гелоувэй, доктора Матцуа. Следующий номер будет

посвящен правовым аспектам освоения космического пространства. Кроме того, Центр оказывал помощь некоторым странам (Монголии, Мозамбику) в плане подготовки национального законодательства. Профессор Дубеновиц был оратором на Конференции лидеров африканских государств по вопросам космоса. Поэтому мы удовлетворены тем, что наш Национальный центр по дистанционному зондированию и космическому праву по-прежнему вносит позитивный вклад. Благодарю вас.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ: Я благодарю вас, уважаемый представитель Соединенных Штатов. Должен сказать, что Центр в Миссисипи вносит огромный вклад. Я могу отметить недавнюю работу, в ходе которой были предприняты усилия по обеспечению публикаций по этим вопросам. Наш Комитет весьма высоко оценивает то, чем занимается Центр. Мы также высоко оцениваем ту документацию, которую публикует Центр. Конечно, это очень важно для распространения права и его продвижения вперед. Все мы разделяем ваши мысли.

Я еще раз с удовольствием предоставляю слово профессору Хосе-Монсеррату Фильо.

Г-н ФИЛЬО (Бразилия) [*синхронный перевод с испанского*]: Благодарю вас, г-н Председатель. Очень любезно с вашей стороны услышать такие слова, и я не хотел бы упускать эту возможность. Хочу проинформировать уважаемого делегата Греции и других делегатов о том, что Региональный центр Организации Объединенных Наций в Бразилии уже начал проводить учебные курсы по космическому праву. Не в первый раз мы организуем такие курсы, они проводятся в Центре ООН в Хосе-дос-Сампос, недалеко от Сан-Паулу, где мы организуем мастер-классы по космическому праву. Благодарю вас.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ: Благодарю вас. Я думаю, что это очень важное сообщение и очень важная работа, которую вы проводите. В свете этого богатого обмена мнениями, в свете осмысления этого вопроса, который я считаю очень важным, я позволю себе на следующий год внести одно предложение.

В отличие от названия фильма "Неприличное предложение" ("Indecent proposal"), это предложение вполне приличное, и за два часа очень трудно осветить все проблемы, которые в конечном счете обсуждались в Подкомитете и являются правовыми по своему характеру. Я сейчас попрошу Секретариат принять к сведению мое намерение, что в будущем году мы посвятим целый день обсуждению (утром представление, вечером обсуждение) и изучим работу

различных академических учебных центров с анализом той деятельности, которую они ведут в этой области. Это касается и Университета Миссисипи, и университетов в Бразилии, в Аргентине, Чили (делегация Чили меня не просветила о том, чем они собираются заниматься в будущем году), Европейского центра по космическому праву, Кёльнского университета. Я думаю, что мы могли бы этой работой заниматься. Хотел бы просить вашего позволения, чтобы по крайней мере в докладе зафиксировать это предложение Председателя.

Итак, мое официальное предложение: посвятить один день исключительно научным дискуссиям по поводу того, чем занимаются разные космические центры во всем мире. Естественно, это будет во многом зависеть от того, кто будет участвовать в этой работе. Я надеюсь на получение предложений от Венского университета; представители Венского университета находятся здесь, надеюсь, что они внесут свой вклад. Я хочу сказать, что уже набралась критическая масса, которая позволит провести нам чисто научную дискуссию, и мы решим, в каком направлении ее продолжить.

Пункт 8 – "Вопросы, касающиеся а) определения и делимитации космического пространства; и б) характера и использования геостационарной орбиты"

Мы продолжаем нашу работу. На дневном заседании мы продолжим рассмотрение пункта 7 повестки дня. А сейчас мы вернемся к рассмотрению пункта 8, Вопросы, касающиеся а) определения и делимитации космического пространства; и б) характера и использования геостационарной орбиты.

В мой список не записались желающие выступить по этому пункту. Поскольку таковых не имеется, то мы переходим к следующему вопросу. Но я могу сказать, что днем мы продолжим рассмотрение пункта 8 повестки дня. Кроме этого, у нас есть Рабочая группа по пункту 8 а) по делимитации и определению космического пространства. А пока мы можем перейти к пункту 10.

Первым оратором в моем списке записан уважаемый представитель Индии, которому я предоставляю слово.

Пункт 10 – "Рассмотрение и обзор хода работы над проектом протокола по вопросам, касающимся космического имущества к Конвенции о международных гарантиях в отношении подвижного оборудования"

Г-н ЛОХАН (Индия) [*синхронный перевод с английского*]: Благодарю вас, г-н Председатель.

Наша делегация внимательно следила за дискуссиями по этому пункту повестки дня. Мы отметили, что ряд делегаций выступили и высказали свои позиции. Нас беспокоит, что ряд делегаций пытались поднять вопрос о целесообразности Организации Объединенных Наций в качестве надзорного органа в рамках будущего Протокола о космическом имуществе. В этом плане моя делегация хотела бы отметить некоторые основные аспекты работы предыдущей сессии.

Г-н Председатель, вопрос о целесообразности того, чтобы Организация Объединенных Наций взяла на себя роль надзорного органа, серьезно обсуждался на последних трех заседаниях. На сорок четвертой сессии состоялась существенная дискуссия и были приняты важные решения методом консенсуса. Одно из решений было зафиксировано в докладе Юридического подкомитета на сорок четвертой сессии в пункте 114 документа A/АС.105/850. Я цитирую: "Консенсуса относительно принципиального вопроса целесообразности использования ООН в качестве надзорного органа достигнуто не было". Это было одобрено Комитетом по использованию космического пространства в мирных целях в пункте 216 доклада A/60/20. Я цитирую: "Комитет отметил, что Юридический подкомитет рассмотрел вопрос о целесообразности использования ООН в качестве надзорного органа в рамках будущего протокола, и такой консенсус относительно этого вопроса достигнут не был".

Второе важное решение, принятое консенсусом, было об изменении повестки дня. В пункте 115 доклада Юридического подкомитета на его сорок четвертой сессии (документ A/АС.105/850) говорится: «Подкомитет постановил, что пункт 8 следует переформулировать следующим образом: "Рассмотрение и обзор событий, связанных с проектом протокол по вопросам, относящимся к космическому имуществу, к Конвенции о международных гарантиях в отношении мобильного оборудования", и что он должен оставаться в повестке дня Подкомитета в модифицированном виде на сорок первой сессии». Это была подержано КОПУОС (см. пункт 244 доклада A/60/20).

Как вы видите, г-н Председатель, вопрос о том, целесообразно ли Организации Объединенных Наций выполнять роль надзорного органа, был вынесен за пределы повестки дня. С разочарованием отмечаем, что некоторые делегации продолжают ставить этот вопрос перед нами.

Подробные прения уже проводились. Совершенно нет смысла повторять эти прения. Поэтому делегация Индии призывает вас ограничивать выступления повесткой дня.

Г-н Председатель, делегация Индии очень внимательно следит за эволюцией Протокола о космическом имуществе. Мы осознаем весь его потенциал и значение. Мы активно участвовали в переговорах по Протоколу, детально все рассматривали.

Наша делегация убеждена, что Протокол подстегнет рост космической деятельности, но мы также убеждены, что для Организации Объединенных Наций нецелесообразно брать на себя роль надзорного органа. Мы уже приводили причины на прошлых сессиях и не намерены повторяться. Более того, нынешняя формулировка Протокола о космическом имуществе поднимает некоторые вопросы, которые требуют особого внимания. ЮРИДРУА через Комитет правительственных экспертов уже работает над решением этих вопросов.

Юридический подкомитет не является тем форумом, где следует обсуждать текст Протокола о космическом имуществе. Вопрос успешно решается в рамках ЮНИДРУА, а данный Подкомитет несет ответственность за то, чтобы юридический режим, созданный в рамках космических договоров, не нарушался. Это главная цель, и именно так был сформулирован пункт 8 повестки дня.

Поэтому делегация Индии с большим нетерпением ожидает официального заявления ЮНИДРУА по этой теме. Мы надеемся, что все будет происходить в рамках формулировки, которая была согласована для пункта 8 повестки дня.

Благодарю вас, г-н Председатель.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ: Я благодарю уважаемого представителя Индии за его выступление. Следующий в моем списке – уважаемый представитель КНР, пожалуйста.

Г-н МА (Китай) [*синхронный перевод с китайского*]: Благодарю вас.

Г-н Председатель, поскольку делегация Китая выступает впервые после того, как вы заняли место Председателя, мы хотели бы прежде всего поздравить вас с вашим избранием. Мы считаем, что под вашим прекрасным руководством и на базе сотрудничества всех делегаций Подкомитет справится со всеми задачами, которые перед ним поставлены. Мы хотели бы заверить вас в нашей поддержке, сотрудничестве,

готовности принимать участие в обсуждении всех вопросов. Мы хотели бы также поблагодарить профессора Маркизио за большую проделанную работу.

Г-н Председатель, делегация Китая хотела бы выразить свою признательность ЮНИДРУА за большие усилия по подготовке Протокола о космическом имуществе. Вопросы финансирования, включая гарантии и обеспечение, связаны с очень сложными вопросами. Протокол по космическому имуществу разрабатывать намного сложнее, чем по воздушному или железнодорожному оборудованию. Мы хотели бы, чтобы вопрос был изучен, чтобы мы учли все проблемы и трудности, которые возникают в связи с проектом протокола.

Мы считаем, что Протокол о космическом имуществе – это позитивная попытка решать вопросы коммерциализации космоса. Коммерциализация – неизбежная и необратимая тенденция, которая ставит перед нами юридические вопросы, включая такие, как гарантии и обеспечение, связанные с космическим имуществом. Очень важно урегулировать все эти вопросы через космическое право. Если мы включаем в космическое право финансирование космических систем, включая гарантии, то сразу возникают следующие вопросы. Как рассматривать права и обязанности, которые возникают между государствами – участниками финансирования того или иного проекта? В какие взаимоотношения вступают государства в связи с тем или иным проектом? Каким образом государству брать на себя международную ответственность в случае коммерциализации деятельности, которую ведут негосударственные предприятия? Существующее государственное право в государствах связано с полной и абсолютной ответственностью государств за деятельность, которая осуществляется под надзором и с разрешения соответствующих правительственных органов. Есть определенное государство, которое регистрирует спутник, и при этом государство осуществляет юрисдикцию и контроль над этим объектом и несет ответственность за возможный ущерб. Совершенно по-другому стоит вопрос о коммерческом предприятии. Как увязать нынешнюю систему финансирования на базе гарантий и обеспечения с существующим космическим правом? Все эти вопросы требуют доработки и дополнительного анализа.

Что касается вопроса о том, что может ли Организация Объединенных Наций выполнять функции надзорного органа, то последняя сессия уже показала, что если ООН будет играть роль регистратора по космическому имуществу, то возникнут вопросы,

связанные с юридической основой, с ресурсами. Все это надо обязательно учесть. Благодарю вас.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ: Я благодарю представителя КНР за выступление. Слово имеет уважаемый представитель Греции.

Г-н КАССАПОГЛУ (Греция) [*синхронный перевод с французского*]: Спасибо, г-н Председатель. Я хотел бы в двух словах поделиться некоторыми замечаниями по вопросу, который мы рассматриваем.

Прежде всего я хочу присоединиться к тому, что сейчас говорил коллега из Индийской делегации об организационных вопросах и возможности того, что Организация Объединенных Наций может взять на себя роль надзорного органа по регистру. Вы знаете, по этому вопросу дискуссия уже закончилась. И я сошлюсь на свое предыдущее выступление, прозвучавшее два года назад. Не может быть и речи о продолжении прений по этому вопросу. Кстати говоря, три года назад мы получили ответ от Юридического отдела Организации Объединенных Наций, в котором нам весьма дипломатично сказали "нет". Я позволю себе настаивать, это был негативный ответ. Зачем же нам затягивать прения по этому вопросу, которые мешают нам увидеть самую важность Космического протокола? Над ним надо работать во имя его успеха, но не путая это с отдельным организационным вопросом. Вот в чем смысл наших возражений. Естественно, все делегации представляют суверенные государства, и они имеют право говорить все, что угодно, в ходе сессии нашего Подкомитета при условии, конечно, что тема вписывается в повестку дня. Как говорят немцы, "пункт" – точка.

Я бы хотел настоять на трех моментах, которые мне кажутся особенно важными с точки зрения эффективности и действенности будущего Протокола.

Первое, его строгая совместимость с публичным международным правом, с действующими нормами космического права, чтобы не было фальсификации международного космического правового порядка.

Второе, соблюдение и сохранение публичного характера ограниченного ресурса, связанного с орбитами и прежде всего частотами. Эти два ресурса не принадлежат государствам, кстати это свойство их природы, они принадлежат человечеству. Я повторяю и буду повторять, что государства являются менеджерами, использующими этот ресурс, они не могут присваивать его и применять к этому ресурсу частное право.

И далее, третье, очень важный вопрос, который мы должны решать на уровне ЮНИДРУА, это проблема реализации и исполнения.

Вот, что я хотел сказать. Мне думается, что мы должны приложить все усилия, чтобы мы могли завершить эту работу не в рамках нашего Комитета, а в рамках ЮНИДРУА, тем более, что наш Комитет не имеет мандата на обсуждение вопроса по существу. Только будущая дипломатическая конференция будет принимать соответствующее решение. Спасибо.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ: Я благодарю Грецию. А теперь представитель ЮНИДРУА имеет слово.

Г-н СТЭНФОРД (ЮНИДРУА) [*синхронный перевод с английского*]: Благодарю вас, г-н Председатель. Г-н Председатель, уважаемые представители, уважаемые наблюдатели, доброе утро.

Международный институт по унификации частного права (ЮНИДРУА) очень признателен за приглашение от Управления по вопросам космического пространства представить свой доклад на сорок пятой сессии Юридического подкомитета КОПУОС, рассказать о событиях, связанных с предварительным проектом протокола к Конвенции о международных гарантиях в отношении мобильного оборудования в связи с космическим имуществом.

Прежде чем я перейду к этому докладу, с вашего позволения прежде всего я поздравляю посла Гонсалеса с его избранием на пост Председателя Юридического подкомитета. Хочу пожелать ему всяческих успехов в этой функции. Во-вторых, я хотел бы извиниться за то, что я не смог прибыть сюда раньше на этой неделе. Я возглавлял в Риме Комитет, который через месяц должен отчитываться перед советом управляющих. Я возглавлял это заседание как председатель, это было последнее заседание, и я только вчера прибыл из Рима. Так что вы извините меня за то, что я не смог прибыть к вам раньше.

Первая новость, которую я хочу вам сообщить сегодня, – это вступление в силу первого Протокола к Кейптаунской конвенции по вопросам воздушного оборудования. Конвенция будет применяться к летательным аппаратам. Это произошло 1 марта 2006 года. На сегодняшний день девять государств являются сторонами Конвенции и соответствующего Протокола: Эфиопия, Ирландия, Малайзия, Нигерия, Оман, Пакистан, Панама, Сенегал и США. Ряд других государств уже сообщили, что они в ближайшее время также станут участниками. Параллельно со вступлением в силу Конвенции применительно к воздушным

судам Международный регистр воздушных судов также вступил в действие 1 марта. Кейптаунский режим уже больше месяца успешно функционирует.

ЮНИДРУА тем временем преисполнен готовности своевременно завершить работу по другому протоколу к Кейптаунской конвенции, Протоколу по вопросам космического имущества. Генеральная ассамблея государств – членов ЮНИДРУА на 59-й сессии, прошедшей 1 декабря 2005 года, придала этому проекту приоритетный статус в программе работы ЮНИДРУА на период 2006–2008 годов.

Комитет правительственных экспертов ЮНИДРУА не собирался после второй сессии в октябре 2004 года, и для этого есть ряд причин. Во-первых, очень важно отнести этот проект к приоритетным, и, во-вторых, Конвенция должна применяться наряду с Протоколом о воздушном имуществе, который вступил в силу.

Очень важно отметить, что к следующей сессии Комитета успешно завершится работа правительственных экспертов. Завершение этой работы рассматривается как необходимое условие для созыва Комитета. Очень важно, что правительства и космическая рабочая группа получили приглашение передать в секретариат ЮНИДРУА всю информацию о том, какие услуги должны рассматриваться как публичные услуги в их странах, в смысле пункта 3 статьи XVI предварительного проекта протокола, и каким образом эти услуги защищаются в соответствующих странах. Комитет предложил секретариату подготовить доклад по этой теме на базе ответов правительств и Рабочей группы по космосу до следующей сессии Комитета. Не все правительства ответили на этот вопрос, и им было предложено сделать это как можно скорее.

Второе важнейшее межсессионное задание Комитета – создание подкомитета по разработке предложений относительно будущей международной системы регистрации космического имущества. Упомянут ряд конкретных вопросов для подкомитета, прежде всего: первое, идентификация космического имущества и смежных вопросов; второе, практический режим эксплуатации будущего международного регистра; и третье, роль надзорного органа в будущем международном регистре. Подкомитет просили работать с помощью электронных средств и представить свой доклад на Комитете к следующей сессии. Электронный форум позволил членам подкомитета обсудить все вопросы, мы воспользовались услугами Международного союза электросвязи, и ряд правительств официально сообщили секретариату

ЮНИДРУА о своем намерении участвовать в электронной межсессионной деятельности. Учитывая важность проведения этой работы до созыва Комитета правительственных экспертов, соответствующие заинтересованные правительства приглашаются как можно скорее присоединиться к Интернет-форуму МСЭ.

От имени ЮНИДРУА я могу, однако, заверить вас в том, что мы намерены возобновить работу Комитета правительственных экспертов в конце нынешнего года. И мы уже достигли предварительной договоренности о проведении третьей сессии в Риме с 11 по 15 декабря 2006 года. Более того, мы планируем и промежуточные совещания, чтобы обеспечить подвижки по ряду вопросов, которые будут рассматриваться, чтобы третья сессия прошла успешно. Во-первых, по приглашению нового спонсора Рабочей группы по космосу специальное совещание проводится в Лондоне в конце этого месяца, прежде всего для ключевых представителей международного коммерческого, космического и финансового сообщества, чтобы обеспечить максимальную поддержку этого сообщества в продвижении работы по проекту, причем в самые короткие сроки. Во-вторых, в конце нынешнего года по приглашению одного из правительств – участника работы подкомитета по международной системе регистрации мы планируем провести совещание, чтобы подстегнуть работу, которая ведется по вопросам, стоявшим на последней сессии Комитета правительственных экспертов.

Ясно, чтобы подтвердить созыв третьей сессии Комитета и официально разослать приглашения, мы должны заручиться полной поддержкой всех государств-участников. И, конечно, как вы знаете, все правительства членов КОПУОС регулярно приглашаются в Комитет для его работы. Поэтому позвольте мне, пользуясь этой возможностью, пригласить те правительства, которые еще не направили свои ответы о публичных услугах, как можно скорее довести до нас свои ответы. Этот вопрос ляжет в основу оживленной дискуссии на следующей сессии, поэтому очень важно, чтобы секретариат получил всю информацию до сессии, чтобы он успел подготовить доклад, который ляжет в основу анализа, выводов и заключений. Желательно, чтобы ответов было как можно больше. Кроме того, позвольте мне через вас предложить всем заинтересованным правительствам членов Подкомитета подумать над будущей системой международной регистрации космического имущества и по возможности вывесить свои замечания и комментарии на Интернет-форуме МСЭ, который специально для этого и создавался. У меня есть более детальная информация о контактном лице, которое от-

вечает за выдачу номеров login для Интернет-форума для членов, наблюдателей и т. д.

В общем и целом, г-н Председатель, две сессии Комитета, проведенные на сегодняшний день, показали, что правительства ощущают потребность прибывать на сессию хорошо подготовленными, чтобы принимать информированные решения, а не действовать впопыхах. По мнению ЮНИДРУА и Рабочей группы по космосу ЮНИДРУА, очень важно, чтобы все участники межправительственных консультаций вели прямые дискуссии по ключевым вопросам заблаговременно до следующей сессии, что является залогом оптимальных результатов проведения самой сессии. От имени ЮНИДРУА и Рабочей группы по космосу позвольте мне еще раз подчеркнуть, что мы полны решимости участвовать в такой предсессионной дискуссии с правительствами, чтобы сделать все для оптимального использования ресурсов следующей сессии и чтобы весь этот процесс развивался как можно более успешно и как можно более оперативно. Благодарю вас.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ: Я благодарю уважаемого представителя ЮНИДРУА за это выступление. На этом мы завершаем рассмотрение пункта 10 повестки дня, по крайней мере на сегодняшнем заседании.

Уважаемые делегаты, мы закроем заседание Подкомитета и созовем Рабочую группу по пункту 8. Но сначала я хочу проинформировать вас о программе нашей работы на вторую половину дня.

Прошу прощения, Чешская Республика имеет слово.

Г-н КОПАЛ (Чешская Республика) [*синхронный перевод с английского*]: Благодарю вас, г-н Председатель. Вы извините за мое выступление, но вы несколько поторопились, когда завершили дискуссию по пункту 10. Я просто хотел бы, чтобы вы проявили терпение и дали мне слово, чтобы я мог сказать несколько слов по этому вопросу.

Г-н Председатель, я считаю, что, прежде всего нужно выразить признательность от имени моей делегации уважаемому наблюдателю ЮНИДРУА, который только что представил важный и существенный материал по предварительному проекту протокола о космическом имуществе. Насколько я понимаю, очень важные новости были доведены до нашего сведения, во-первых, представителем ИКАО два дня назад, а теперь это было подтверждено в выступлении ЮНИДРУА, что Кейптаунская конвенция 2001 года и Воздушный

года и Воздушный протокол вступили в силу и что имеется уже девять ратификаций.

Не менее важно сообщение о том, что ИКАО стала выполнять роль надзорного органа и уже вернула широкую деятельность. Во-первых, процедуры и регулирование в отношении международного регистра, которые были подготовлены и утверждены на подготовительной комиссии, были опубликованы ИКАО, согласно разделу XVI регламента. Во-вторых, представитель ИКАО сообщил нам, что они получили регистрацию о 600 с лишним сделках и что 1200 раз использовался поиск. По-моему, все это побуждает к большому оптимизму. Это показывает, что механизмы Кейптаунской конвенции и Воздушного протокола действуют и действуют эффективно.

Я очень признателен уважаемому наблюдателю ЮНИДРУА за его разъяснения о том, что делалось между последней сессией Комитета правительственных экспертов, которая проходила в конце 2004 года, и предстоящей сессией, которая планируется на конец нынешнего года. По-моему, эти объяснения были весьма убедительными, потому что третья сессия Комитета правительственных экспертов должна вести свою работу, а чтобы эта работа была успешной, нужна хорошая межсессионная подготовка, и она проводится.

Также хотелось бы отметить, что ЮНИДРУА не просто представляет детальную информацию о своей деятельности, но и постоянно приглашает всех членов КОПУОС принимать участие в совещаниях Комитета правительственных экспертов, чтобы получать информацию из первых рук и информировать Комитет правительственных экспертов о работе нашего Юридического подкомитета, головного Комитета и, конечно, собственно правительств.

Наконец, мне хотелось бы остановиться на замечаниях, которые прозвучали несколько минут назад. Говорилось о том, что данный Подкомитет не имеет полномочий обсуждать такие важные вопросы, как надзорный орган и возможность того, что эту функцию будет выполнять Организация Объединенных Наций. Я отлично понимаю, что мы в Рабочей группе уже подробно не обсуждаем этот вопрос практического значения, но название нынешнего пункта 10 повестки дня гласит: "Рассмотрение и обзор хода работы над проектом протокола по вопросам, касающимся космического имущества к Конвенции о международных гарантиях в отношении подвижного оборудования". Это все четко предусматривает рассмотрение всех вопросов, в том числе и разработку данного проекта протокола. И не только его дальнейшее

развитие, но прошедшие и нынешние события включаются в этот пункт работы над проектом протокола по космическому имуществу.

Поэтому я не могу не сказать, что наша позиция остается неизменной. Другие делегации также говорят о том, что их позиция осталась неизменной. Поэтому я по-прежнему повторяю, что наша позиция заключается в том, что мы являемся как раз тем органом, который может взять на себя функции надзорного органа в рамках этой системы, в рамках этого проекта протокола. Это будет межправительственная, международная организация Организации Объединенных Наций. ИКАО является межправительственной международной организацией ООН, и я не вижу никаких оснований, почему другая организация системы Организации Объединенных Наций не может взять на себя или к ней не может быть обращена просьба взять на себя выполнение таких функций. Поэтому я убежден, что это предложение правильное, уместное, и мы его рассматриваем давно.

Наконец, я хотел бы, как это сделали некоторые другие делегации, еще раз обратиться с просьбой, чтобы нынешний пункт 10 повестки дня был также включен в повестку дня следующей сессии Юридического подкомитета. Благодарю вас.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ: Я благодарю вас, уважаемый представитель Чешской Республики. Хочу представить два объяснения. Меня несколько беспокоит то, что на первом заседании я предложил всем делегациям свободно обсуждать все вопросы. Через три дня я понял, что этого нет, поэтому я занял позицию сильного сопротивления. Сейчас у меня есть обязательства в отношении уважения к другим коллегам, в частности к тому, который будет возглавлять нашу работу в будущем году. Естественно, все выступления, которые сделали делегации приветствуются и будут зафиксированы и отражены.

А сейчас мы закроем это заседание Подкомитета и продолжим работу позже. Я надеюсь, что мы завершим днем работу над пунктом 10 повестки дня.

Если нам позволит время, мы начнем рассматривать пункт 9 повестки дня, Обзор и возможный пересмотр Принципов, касающихся использования ядерных источников энергии в космосе. При необходимости, мы вернемся к пункту 8.

Уважаемый представитель Греции, учитывая, что времени у председателя Рабочей группы осталось очень мало, не могли бы вы выступить после обеда.

Или вы хотите высказаться прямо сейчас? Пожалуйста.

Г-н КАССАПОГЛУ (Греция) [*синхронный перевод с французского*]: Благодарю вас, г-н Председатель. Прежде всего я хочу поблагодарить г-на Стэнфорда за его выступление. Представленные им данные очень важны. Я хотел бы поздравить его в связи с продвижением на должность заместителя Генерального директора ЮНИДРУА и воздать ему должное за деятельность в этой научной организации со стороны его коллег и членов организации. Для нас это очень важно.

Что же касается организационных вопросов в Организации Объединенных Наций, то здесь никакого заключения быть не может. По поводу формулировки пункта 10 повестки дня, где говорится о развитии, нам представляется, что слово "development" скорее касается эволюции проекта протокола по космическому имуществу. Благодарю вас.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ: Я благодарю вас, уважаемый представитель Греции. Наше заседание закрывается. Сейчас я попрошу председателя Рабочей группы по пункту 8 а) остаться в зале и приступить к обсуждению вопроса об определении и делимитации космического пространства.

Заседание закрывается в 12 час. 07 мин.